

FINAL REPORT

**A STORY BOOK OF RUMAH PUTERI MATI MELAYANG LEGEND:
AN ENGLISH VERSION**



**This report is written to complete Final Report project at English
Department**

By

Dwi Sri Anggraini

061530900666

**ENGLISH DEPARTMENT
STATE POLYTECHNIC OF SRIWIJAYA
2018**

APPROVAL SHEET
FINAL REPORT
A STORY BOOK OF RUMAH PUTERI MATI MELAYANG LEGEND: AN
ENGLISH VERSION



Dwi Sri Anggraini

061530900666

Palembang, July 2018

Approved by,

First Advisor,

Dr. Nurul Aryanti, M.Pd.
NIP. 196802181993032001

Second Advisor,

Dra. Risa, M.Pd.
NIP. 196508172000032001

Acknowledged by,

Head of English Department

Drs. M. Nadjmuddin, M.A.
NIP. 196209071988031001

FINAL REPORT

A STORY BOOK OF RUMAH PUTERI MATI MELAYANG LEGEND:

AN ENGLISH VERSION

BY

DWI SRI ANGGRAINI

061530900666

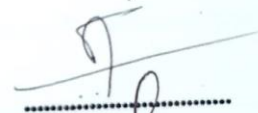
Approved by The Examiners Committee,

Signature

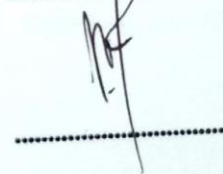
**Dr. Welly Ardiansyah, M.Pd.
NIP.197408172006041001**



**Dr. Yusri, M.Pd.
NIP.197707052006041001**



**Munaja Rahma, S.Pd., M.Pd.
NIP.197405162002122001**



**STATE OF POLYTECHNIC SRIWLJAYA
PALEMBANG**

2018

ABSTRACT

A Story Book of Rumah Puteri Mati Melayang Legend: an English Version

(Dwi Sri Anggraini 2017, 63 pages, 99 figures, 1 table)

This research focuses on writing “a story book of Rumah Puteri Mati Melayang legend: an English version. The purpose of this research is to write the story book of Rumah Puteri Mati Melayang legend and translate the story into English version. Research and Development (R&D) method modified from Borg&Gall was used in the research. The method consists of two steps: research steps and development steps. The modification was conducted due to the limitation of fund and time. The result revealed that in writing a story book, the story in *Bahasa Indonesia* and English version were written by the writer and supported by some experts’ suggestion for better final version. The data and framework were prepared in writing story book. The story book was reviewed by the experts, they are: pemangku adat, the lecturers of English and Bahasa Indonesia. Finally, the storybook was printed as the final product. The story book is also aimed at preserving the story as a written documentation for Karang Raja village, Muara Enim regency especially for pemangku adat who has the responsibility in giving information about the history of village. . The story book can also be read for those who want to know further about the legend, especially in Karang Raja village, Muara Enim regency.

Keywords: *Story Book, Rumah Puteri Mati Melayang legend, English*

MOTTO AND DEDICATION

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ٢٢

(And it will be said), "Indeed, this is for you a reward, and your effort has been appreciated."

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مِنْهُمْ أَثِمًا أَوْ كُفُورًا ٢٤

So be patient for the decision of your Lord and do not obey from among them a sinner or ungrateful (disbeliever).

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ٣٠

And you do not will except that Allah wills. Indeed, Allah is ever knowing and Wise.

Tidak ada kebaikan yang sia-sia

Dwi Sri Anggraini

سورة الانسان

This Final Report Dedicated to:

1. My beloved parents Mr. Ahmad Rizali and Mrs. Martina, thank you for your prayer, support, advice and love. You are the best parents in the world. I have tried and always try my best to be your good daughter.
2. My beloved sister Ainu Rahma Utami and my younger sister Tri Lia Ramadhana, thank you for your prayer, support, advice and love. Both of you are the best siblings in the world.

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|-----|
| TITLE | |
| APPROVAL..... | i |
| PREFACE | ii |
| MOTTO AND DEDICATION | iii |
| ABSTRACT | iv |
| ACKNOWLEDGEMENT | v |
| TABLE OF CONTENTS | vi |
| LIST OF FIGURE..... | ix |
| LIST OF TABLE | xi |
| | |
| CHAPTER I..... | 1 |
| | |
| INTRODUCTION | 1 |
| 1.1 Background | 1 |
| 1.2 Problem Formulation | 3 |
| 1.3 Problem Limitation | 3 |
| 1.4 Research Purpose | 3 |
| 1.5 Research Benefits..... | 3 |
| | |
| CHAPTER II..... | 4 |
| | |
| LITERATURE REVIEW..... | 4 |
| 2.1 Writing | 4 |
| 2.1.1 The Purposes of writing | 4 |
| 2.1.2 The Types of Writing..... | 6 |
| 2.1.3 The Writing Process..... | 8 |
| 2.2 Story book | 9 |
| 2.2.1 The Elements of Story in Story Book | 10 |
| 2.2.2 Writing Story Book..... | 10 |
| 2.3 Translation..... | 11 |

| | |
|--|-----------|
| 2.3.1 The Principles of Translation | 11 |
| 2.3.2 The Types of Translation | 13 |
| 2.3.3 The Translation Process | 14 |
| 2.4 Legend..... | 15 |
| CHAPTER III | 16 |
| RESEARCH METHODOLOGY | 16 |
| 3.1 Method of Research | 16 |
| 3.1.1 Qualitative Approach | 16 |
| 3.1.2 Research and Development..... | 16 |
| 3.2 Place of Research | 20 |
| 3.3 Techniques for Collecting Data | 20 |
| 3.3.1 Literature Study | 20 |
| 3.3.2 Observation | 20 |
| 3.3.3 Interview | 21 |
| 3.4 Technique for Analyzing the Data | 21 |
| 3.4.1 Literature Study | 21 |
| 3.4.2 Observation | 22 |
| 3.4.3 Interview | 22 |
| CHAPTER IV | 23 |
| FINDINGS AND DISCUSSION | 23 |
| 4.1 Findings..... | 23 |
| 4.1.1 Planning | 23 |
| 4.1.2 Developing the Product..... | 33 |

| | |
|---|-----------|
| 4.1.3 Testing..... | 42 |
| 4.1.5 Revision | 42 |
| 4.1.6 Final Product | 47 |
| 4.1.7 Dissemination..... | 56 |
| 4.2 Discussion | 56 |
| | |
| CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTION..... | 58 |
| 5.1 Conclusion | 58 |
| 5.2 Suggestion..... | 58 |
| REFERENCES | 59 |
| | |
| APPENDIX | |